

1

No. And that's not me being mean, Dwight. That is based on your past behavior.

☆☆☆

내가 심술궂게 굴려고 이러는 건 아니야, 드와이트. 자네의 과거 행동에 따른 거지.

mean 비열한, 심술궂은, 진심으로 ~할 작정이다

be based on ~에 기초하다, 근거하다

2

I vouched for you in front of Todd Packer, Dwight. All right, here's what I'm going to do. The hand strikes and gives a flower.

☆☆☆

내가 자네를 보증했잖아. 토드 팩커 앞에서 자네를 보증했다고, 드와이트. 좋아, 이렇게 하도록 하지. 병 주고 약도 주는거야.

vouch 보증하다, 단언하다, 인용하다

3

But I need somebody to come in and take over the holiday and weekend work calendar.

☆☆☆

하지만 누군가 공휴일과 주말 근무 일정을 맡아줄 사람이 필요하거든.

take over 인수하다, 인계받다, 맡다

4

I know that the warranty's expired, but isn't it supposed to last longer than two years if it isn't defective?

☆☆☆

보증기간이 끝났다는 건 알아요. 하지만 불량품이 아니라면 2년 이상 가야하는 거 아닌가요?

warranty 보증, 담보

expire 만료되다

defective 결함있는, 불량품, 불완전한

5

Oh, I see, you're chickening out on me. You're bailing on me.

☆☆☆

아, 알겠네. 꿈무니 빼시겠다? 자넨 나를 바람맞히는 거야.

chicken out (비격식) 두려워서 그만두다, 꿈무니를 빼다

bail on (약속을) 어기다, 바람맞히다

6

We got a truck going out at 1:15. So, that's the busy time.

☆☆☆

아니요. 1시 15분에 트럭이 나가야해서 바쁜 시간대예요.

7

You can dish it out, but you can't take it. OK, fine, have it your way.

☆☆☆

큰 소리 치면서 책임은 못 지는군. 알았어. 좋아, 마음대로 하라고.

dish it out (비격식) 호통치다, (악담, 힐책의 말을) 퍼붓다 have it your way 좋을 대로 해라, 마음대로 해라

8

But, I'm getting paid to skip lunch?

☆☆☆

그럼 점심시간에 하는 거니까 근무 수당 나오는 거 맞죠?

get paid 보수를 받다, 급여를 받다

9

Yes, this is business. The, uh, business of team building and morale boosting. Uh, who else?

☆☆☆

그래, 이건 업무야. 조직 발전과 사기진작을 위한 업무. 아, 또 누가 있지?

team building 조직 발전, 팀워크, 단합운동 morale boosting 사기 진작

10

Classic beginner's mistake, eating before a game.

☆☆☆

초심자의 전형적인 실수죠. 경기 전에 먹는 것.

classic 고전의, 전형적인, 전통적인

11

Has anyone seen the first-aid kit? How many times have I told you? I'm the safety officer, not you.

☆☆☆

구급 상자 본 사람 없어? 몇 번을 말해야 알겠어? 안전 책임자는 나라고. 네가 아니라.

12

Basketball? It was kind of my thing in high school. And I'm, yeah, I'm looking forward to playing. You know,

☆☆☆

I think I'm gonna impress a few people in here.

농구요? 고등학생 때 제가 좀 했죠. 맞아요. 경기하는 게 기대되네요. 제가 여기 몇 사람한테 깊은 인상을 남길 것 같네요.

look forward to -ing ~을 기대하다

impress 감명을 주다, 좋은 인상을 주다

13

If you wanna save big on brand names and Roy has to work, which he will, because I'm also competitive,

☆☆☆

you should feel free to come along.

너는 유명 브랜드를 엄청난 할인가에 사고 싶은데 로이는 일해야 한다면, 나도 승부욕이 강하니까 그렇게 될 거지만. 나랑 같이 가도 좋아.

save big on ~에 많은 비용을 절약하다

competitive 경쟁심이 강한, 경쟁력을 지닌, 경쟁적인

14

When I am playing hoops all of the stress and responsibility of my job here just melts away. It's gone, I'm

☆☆☆

in the zone.

제가 농구를 할 때면 이 자리에서 받는 모든 스트레스와 책임감이 서서히 사라집니다. 코트 안에 있으니 그냥 사라졌어요.

hoops (속어) 농구 경기

melt away 차츰 사라지다, 차츰 사라지게 하다

15

That was a flagrant, personal, intentional foul.

☆☆☆

이건 명백한, 사적인 감정이 담긴, 고의적 파울이야.

flagrant 악명 높은, 극악한, (거짓, 잘못 등이) 명백한

intentional 의도적인, 고의적인

16

Wait, what does that mean? What is it, a tie? What's going on?

☆☆☆

잠깐, 그게 무슨 말이에요? 그럼 뭐, 비긴 건가요? 어떻게 돌아가는 거야?

tie 동점, 동점 후의 결승전, 최종 선발전

17

What time do we have to come in?

☆☆☆

몇 시에 출근해야 하죠?

18

Come on. Let's not be gloomy here man. We're all in this together. We're a team.

☆☆☆

이봐, 다들 우울하게 만들지 말자고. 우리 모두 같은 처지잖아. 우리는 한 팀이야.

gloomy 우울한, 비관적인, 어두운

19

You know what? Screw corporate, nobody's coming in tomorrow. You have the day off. Like coming in an extra day is gonna prevent us from being downsized. Have a good weekend.

☆☆☆

이렇게 하지. 본사 웃기시네. 내일 아무도 나오지 마. 다들 쉬라고. 뭐 며칠 더 일하면 우리가 인원 감축되는 걸 막아주는 하겠지만. 좋은 주말 보내게.

have the day off (하루를) 쉬다

20

The great thing about sports is that it is all about character. And you can learn lessons about life even if you don't win.

☆☆☆

스포츠의 위대한 점은 인격적 활동이라는 겁니다. 그리고 인생의 경험을 배운다는 거죠. 이기지 못하더라도 말이에요.

1	No. And that's not me being mean, Dwight. That is based on your past behavior.
2	I vouched for you in front of Todd Packer, Dwight. All right, here's what I'm going to do. The hand strikes and gives a flower.
3	But I need somebody to come in and take over the holiday and weekend work calendar.
4	I know that the warranty's expired, but isn't it supposed to last longer than two years if it isn't defective?
5	Oh, I see, you're chickening out on me. You're bailing on me.
6	We got a truck going out at 1:15. So, that's the busy time.
7	You can dish it out, but you can't take it. OK, fine, have it your way.
8	But, I'm getting paid to skip lunch?
9	Yes, this is business. The, uh, business of team building and morale boosting. Uh, who else?
10	Classic beginner's mistake, eating before a game.

11 Has anyone seen the first-aid kit? How many times have I told you? I'm the safety officer, not you.

12 Basketball? It was kind of my thing in high school. And I'm, yeah, I'm looking forward to playing. You know, I think I'm gonna impress a few people in here.

13 If you wanna save big on brand names and Roy has to work, which he will, because I'm also competitive, you should feel free to come along.

14 When I am playing hoops all of the stress and responsibility of my job here just melts away. It's gone, I'm in the zone.

15 That was a flagrant, personal, intentional foul.

16 Wait, what does that mean? What is it, a tie? What's going on?

17 What time do we have to come in?

18 Come on. Let's not be gloomy here man. We're all in this together. We're a team.

19 You know what? Screw corporate, nobody's coming in tomorrow. You have the day off. Like coming in an extra day is gonna prevent us from being downsized. Have a good weekend.

20 The great thing about sports is that it is all about character. And you can learn lessons about life even if you don't win.

1	
	내가 심술궂게 굴려고 이러는 건 아니야, 드와이트. 자네 과거 행동에 따른거지.
2	
	내가 자네를 보증했잖아. 토드 팩커 앞에서 자네를 보증했다고, 드와이트. 좋아, 이렇게 하도록 하지. 병 주고 약도 주는거야.
3	
	하지만 누군가 공휴일과 주말 근무 일정을 맡아줄 사람이 필요하거든.
4	
	보증기간이 끝났다는 건 알아요. 하지만 불량품이 아니라면 2년 이상 가야하는 거 아닌가요?
5	
	아, 알겠네. 공무니 빠시겠다? 자넨 나를 바람맞히는 거야.
6	
	아니요. 1시 15분에 트럭이 나가야해서 바쁜 시간대예요.
7	
	큰 소리 치면서 책임은 못 지는군. 알았어. 좋아, 마음대로 하라고.
8	
	그럼 점심시간에 하는 거니까 근무 수당 나오는 거 맞죠?
9	
	그래, 이건 업무야. 조직 발전과 사기진작을 위한 업무. 아, 또 누가 있지?
10	
	초심자의 전형적인 실수죠. 경기 전에 먹는 것.

11	구급 상자 본 사람 없어? 몇 번을 말해야 알겠어? 안전 책임자는 나라고. 네가 아니라.
12	농구요? 고등학생 때 제가 좀 했죠. 맞아요. 경기하는 게 기대되네요. 제가 여기 몇 사람한테 깊은 인상을 남길 것 같네요.
13	너는 유명 브랜드를 엄청난 할인가에 사고 싶은데 로이는 일해야 한다면, 나도 승부욕이 강하니까 그렇게 될 거지만. 나랑 같이 가도 좋아.
14	제가 농구를 할 때면 이 자리에서 받는 모든 스트레스와 책임감이 서서히 사라집니다. 코트 안에 있으니 그냥 사라졌어요.
15	이건 명백한, 사적인 감정이 담긴, 고의적 파울이야.
16	잠깐, 그게 무슨 말이에요? 그럼 뭐, 비긴 건가요? 어떻게 돌아가는 거야?
17	몇 시에 출근해야 하죠?
18	이봐, 다들 우울하게 만들지 말자고. 우리 모두 같은 처지잖아. 우리는 한 팀이야.
19	이렇게 하지. 본사 웃기시네. 내일 아무도 나오지 마. 다들 쉬라고. 뭐 며칠 더 일하면 우리가 인원 감축되는 걸 막아주는 하겠지만. 좋은 주말 보내게.
20	스포츠의 위대한 점은 인격적 활동이라는 겁니다. 그리고 인생의 경험을 배운다는 거죠. 이기지 못하더라도 말이에요.